

No. 26637

**AUSTRALIA
and
IRELAND**

Treaty on extradition. Signed at Dublin on 2 September 1985

Authentic text: English.

Registered by Australia on 8 June 1989.

**AUSTRALIE
et
IRLANDE**

Traité d'extradition. Signé à Dublin le 2 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Australie le 8 juin 1989.

TREATY¹ ON EXTRADITION BETWEEN AUSTRALIA AND IRELAND

Australia and Ireland,

Desiring to make more effective the co-operation of the two countries in the suppression of crime,

Have agreed as follows:

Article I. OBLIGATION TO EXTRADITE

Each Contracting Party agrees to extradite to the other, in accordance with the provisions of this Treaty, but subject to the law of the requested State and to such exceptions as are therein provided, any persons, including its citizens or nationals, who are wanted for prosecution or for the imposition or enforcement of a sentence in the requesting State for an extraditable offence.

Article II. EXTRADITABLE OFFENCES

1. For the purposes of this Treaty, an extraditable offence is an offence however described which is punishable under the laws of both Contracting Parties by imprisonment for a period of at least one year or by a more severe penalty. Where the request for extradition relates to a person who has been convicted and sentenced to a term of imprisonment in respect of such an offence, extradition shall be granted only if imprisonment for a period of at least six months remains to be served.

2. For the purpose of this Article, it shall not matter whether or not the laws of the Contracting Parties place the acts or omissions constituting the offence within the same category of offence or denominate the offence by the same terminology.

3. Where the offence has been committed outside the territory of the requesting State, extradition shall be granted where the law of the requested State provides for the punishment of an offence committed outside its territory in similar circumstances. Where the law of the requested State does not so provide, that State may, in its discretion, grant extradition.

4. Extradition shall be granted, subject to the provisions of this Treaty, whether the offence in relation to which extradition is sought was committed before or after this Treaty enters into force, provided that:

- (a) It was an offence under the law of the requesting State at the time of the acts or omissions constituting the offence; and
- (b) The acts or omissions alleged would, if they had taken place in the requested State at the time of the making of the request for extradition, have constituted an offence under the law of that State.

¹ Came into force on 29 March 1989, i.e., 30 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 27 February 1989) of the completion of their respective requirements, in accordance with article XVI (1).

Article III. EXCEPTIONS TO EXTRADITION

1. Extradition shall not be granted in any of the following circumstances:

- (a) If the offence for which extradition is requested is a political offence or an offence connected with a political offence. Reference to a political offence shall not include the taking or attempted taking of the life of a Head of State or a member of his family or an offence against the law relating to genocide;
- (b) If there are substantial grounds for believing that a request for extradition for an ordinary criminal offence has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of his race, religion, nationality or political opinion or that his position may be prejudiced for any of these reasons;
- (c) If the offence for which extradition is requested is an offence under military law which is not an offence under the ordinary criminal law of the Contracting Parties;
- (d) If the offence for which extradition is requested is regarded under the law of the requested State as having been committed in that State;
- (e) If a prosecution in respect of the offence for which extradition is requested is pending in the requested State against the person whose extradition is sought;
- (f) If final judgment has been passed in the requested State or in a third State upon the person claimed in respect of the offence for which his extradition is sought; or
- (g) If the person whose extradition is sought has, according to the law of either Contracting Party, become immune from prosecution or punishment by reason of lapse of time.

2. Extradition may be refused in any of the following circumstances:

- (a) If the offence for which extradition is requested is a revenue offence. For the purpose of this exception, "revenue offence" means an offence in connection with taxes, duties or exchange control but does not include an offence involving the use or threat of force, or perjury or the forging of a document issued under statutory authority or an offence alleged to have been committed by an officer of the revenue of the requesting State in his capacity as such officer;
- (b) If the competent authorities of the requested State have decided either not to institute, or to terminate, proceedings against the person claimed for the offence in respect of which extradition is sought; or
- (c) If the offence for which extradition is requested is punishable by death under the law of the requesting State and in respect of the offence such penalty is not provided for in the law of the requested State or is not generally carried out, unless the requesting State gives such assurance as the requested State considers sufficient that the death penalty will not be carried out.

Article IV. POSTPONEMENT OF SURRENDER

The requested State may postpone the surrender of a person in order to proceed against him, or so that he may serve a sentence, for an offence other than the offence for which his extradition is sought.

Article V. EXTRADITION PROCEDURE AND REQUIRED DOCUMENTS

1. The request for extradition shall be made in writing and shall be communicated through the diplomatic channel.

2. A request for extradition emanating from Ireland shall be supported:

- (a) If the person is accused, or has been convicted in his absence, of an offence, by a warrant for the arrest or a copy of the warrant for the arrest of the person, a statement of each offence for which extradition is sought and a statement of the acts or omissions which are alleged against the person in respect of each offence;
- (b) If the person has been convicted of an offence otherwise than in his absence, by such documents as provide evidence of the conviction and the sentence imposed, the fact that the sentence is immediately enforceable and the extent to which the sentence has not been carried out;
- (c) If the person has been convicted of an offence otherwise than in his absence but no sentence has been imposed, by such documents as provide evidence of the conviction and a statement affirming that it is intended to impose a sentence;
- (d) In all cases, by a copy of the relevant provisions of the statute, if any, creating the offence or a statement of the relevant law as to the offence, including any law relating to the limitation of proceedings, as the case may be, and in either case a statement of the punishment that can be imposed for the offence; and
- (e) In all cases, by information or documents which will help to establish that the person whose surrender is sought is the person accused of or convicted of the offence.

3. A request for extradition emanating from Australia shall be supported by the following documents:

- (a) The original or an authenticated copy of the conviction and sentence immediately enforceable or, as the case may be, of the warrant of arrest or other order having the same effect and issued in accordance with the procedure laid down in the law of the requesting State;
- (b) If a sentence of imprisonment has been imposed, a statement of the period of imprisonment which remains to be served;
- (c) A statement of each offence for which extradition is requested specifying, as accurately as possible, the time and place of commission, its legal description and a reference to the relevant provisions of the law of the requesting State;
- (d) A copy of the relevant enactments of the requesting State or, where this is not possible, a statement of the relevant law; and
- (e) As accurate a description as possible of the person claimed, together with any other information which will help to establish his identity and nationality.

Article VI. AUTHENTICATION OF SUPPORTING DOCUMENTS

1. All documents submitted in support of a request for extradition in accordance with Article V shall be duly authenticated. A document that supports a request for extradition shall be admitted in evidence, if duly authenticated, in any extradition proceedings in the requested State.

2. A document is duly authenticated for the purposes of this Treaty if:
 - (a) It purports to be signed or certified by a Judge, District Justice, Magistrate or officer of the requesting State; and
 - (b) It purports to be authenticated by the oath or affirmation of a witness or by being sealed with the official seal of a Minister of State of the requesting State.

Article VII. ADDITIONAL INFORMATION

1. If the requested State considers that the information furnished in support of the request for the extradition of a person is not sufficient to fulfil the requirements of its law with respect to extradition, that State may request that additional information be furnished within such time and in such manner as it specifies.
2. If the person whose extradition is requested is in custody and the additional information requested is not received within the time or in the manner specified, or is not sufficient, the person may be released from custody, but such release shall not preclude the requesting State from making a fresh request for the extradition of the person.
3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2, the requested State shall notify the requesting State forthwith.

Article VIII. PROVISIONAL ARREST

1. In case of urgency, a Contracting Party may apply for the provisional arrest of a person sought. The application for provisional arrest shall be made through the diplomatic channel or between the Department of Justice in Ireland and the Attorney General's Department of Australia, in which case the facilities of INTERPOL may be used. The application may be transmitted by post or telegraph or by any other means affording a record in writing.
2. The application shall contain:
 - (a) A statement of the nature of the offence and of the time and place of its commission;
 - (b) A description of the person whose arrest is sought;
 - (c) A statement of intention to request the extradition of that person;
 - (d) (i) In the case of an application emanating from Ireland, a statement that a warrant for the apprehension of the person has been issued and is in force; or
(ii) In the case of an application emanating from Australia, a statement that one of the documents mentioned in paragraph 3(a) of Article V exists in respect of that person; and
 - (e) A statement of the punishment that can be imposed for the offence, and, where a sentence has been imposed, a statement of that sentence and, in the case of a sentence of imprisonment, the period remaining to be served.
3. On receipt of such an application the requested State shall take the necessary steps to secure the arrest of the person claimed and the requesting State shall be promptly notified of the result of its application.
4. Unless the law of the requested State otherwise provides, a person arrested upon such an application shall be set at liberty upon the expiration of

eighteen days from the date of his arrest if a request for his extradition, supported by the documents specified in Article V, has not been received.

5. The release of a person pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prevent the institution of proceedings with a view to extraditing the person sought if a request for his extradition is subsequently received.

6. The provisions of Article VII shall apply *mutatis mutandis* to an application for provisional arrest.

Article IX. MULTIPLE REQUESTS

1. If requests are received from two or more States for the extradition of the same person, whether for the same offence or for different offences, the requested State shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify the requesting State of its decision.

2. In determining to which State a person is to be extradited, the requested State shall have regard to all relevant circumstances and, in particular, to:

- (a) The relative seriousness of the offences;
- (b) The time and place of commission of each offence;
- (c) The respective dates of the requests;
- (d) The nationality of the person;
- (e) The ordinary place of residence of the person; and
- (f) The possibility of the subsequent surrender of the person to another State.

Article X. SURRENDER OF PERSON

1. The requested State shall, as soon as the decision on the request for extradition has been made pursuant to its law, communicate that decision to the requesting State through the diplomatic channel.

2. Where extradition of a person for an offence is granted, the person shall be removed from the requested State from a point of departure in that State convenient to the requesting State.

3. The requesting State shall remove the person from the requested State within such reasonable period as the last-mentioned State specifies and, if the person is not removed within that period, the requested State may refuse to extradite him for the same offence.

Article XI. SURRENDER OF PROPERTY

1. To the extent permitted under the law of the requested State all property found in the requested State that has been acquired as a result of the offence or may be required as evidence shall, if the requesting State so requests, be surrendered if extradition is granted.

2. Subject to paragraph 1 of this Article, the above-mentioned property shall, if the requesting State so requests, be surrendered to that State even if the extradition, having been consented to, cannot be carried out owing to the death or escape of the person sought.

3. The rights of the requested State or of third parties in the property shall be preserved. Where such rights exist, the property shall, without charge, be

returned to the requested State at the end of the proceedings in the requesting State if the requested State so requests.

4. The requested State may temporarily retain the property referred to in this Article if it considers it necessary for the purpose of criminal or civil proceedings. In such a case the requesting State may request the temporary handing over of the property, undertaking to return it as soon as the proceedings conducted in its territory permit if the requested State so requests.

Article XII. RULE OF SPECIALITY

1. A person extradited under this Treaty shall not be proceeded against, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence, or be otherwise restricted in his personal freedom, in the requesting State for any offence committed before his surrender, other than the offence for which his extradition was granted, except:

- (a) Where the requested State consents; or
- (b) Where the person extradited, having had an opportunity to leave the requesting State, has not done so within 45 days of his final discharge in respect of the offence for which he was surrendered, or has returned to the requesting State after leaving it.

2. If the description of the offence charged in the requesting State is altered in the course of proceedings, the person extradited shall only be proceeded against or sentenced in so far as the offence under its new description is shown by its constituent elements to be an offence which would allow extradition.

3. A request for the consent of the requested State under this Article shall be accompanied by such information and documents as are required by that State.

Article XIII. SURRENDER TO A THIRD STATE

1. The person extradited may not be surrendered by the requesting State to a third State for an offence committed prior to his surrender to the first-mentioned State, except:

- (a) Where the requested State consents; or
- (b) Where the person extradited, having had an opportunity to leave the requesting State, has not done so within 45 days of his final discharge in respect of the offence for which he was surrendered, or has returned to the requesting State after leaving it.

2. Where the consent of the requested State is sought in accordance with this Article, that State may request that the request for the consent be supported by the relevant documents mentioned in Article V of this Treaty.

Article XIV. TRANSIT

1. Where a person is to be extradited pursuant to an agreement in the nature of an extradition agreement to a Contracting Party from a third State through the territory of the other Contracting Party, the Contracting Party to which the person is to be extradited shall request the other Contracting Party to permit the transit of that person through its territory.

2. Upon receipt of such a request the requested Contracting Party shall grant the request unless it is satisfied that there are reasonable grounds for refusing to do so.

3. Permission for the transit of a person shall, subject to the law of the requested Contracting Party, include permission for the person to be held in custody during transit.

4. Where a person is being held in custody pursuant to paragraph 3, the Contracting Party in whose territory the person is being held may direct that the person be released if his transportation is not continued within a reasonable time.

5. The Contracting Party to which the person is being extradited shall reimburse the other Contracting Party for any expense incurred by that other Contracting Party in connection with the transit.

Article XV. EXPENSES

1. The requesting State shall not be liable for the costs of any proceedings in the requested State arising out of a request for extradition.

2. The requested State shall bear the expenses incurred in its territory in the arrest of the person whose extradition is requested, and in the maintenance in custody of the person until he is surrendered to a person nominated by the requesting State in order to be removed from the requested State in accordance with paragraph 2 of Article X.

3. The requesting State shall bear the expenses incurred in conveying the person from the territory of the requested State.

Article XVI. ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Treaty shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties have notified each other in writing that their respective requirements for the entry into force of this Treaty have been complied with.

2. Either Contracting Party may terminate this Treaty by notice in writing at any time and it shall cease to be in force six months after the date of receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Treaty.

DONE in duplicate at Dublin on the second day of September one thousand, nine hundred and eighty-five.

For Australia :
[Signed — Signé]¹

For Ireland:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by Lionel Bowen — Signé par Lionel Bowen.

² Signed by John Rogers — Signé par John Rogers.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ¹ D'EXTRADITION ENTRE L'AUSTRALIE ET L'IRLANDE

L'Australie, et l'Irlande,

Désireuses de rendre plus efficaces la coopération qui existe entre les deux pays en matière de suppression de la criminalité,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier. OBLIGATION D'EXTRADER

Chacune des Parties contractantes s'engage à livrer à l'autre Partie, conformément aux dispositions du présent Traité mais sous réserve de la législation de l'Etat requis et des exceptions prévues audit Traité, les individus, y compris ses citoyens ou ressortissants, qui sont recherchés aux fins de poursuite ou de l'imposition ou de l'exécution d'une peine dans l'Etat requérant pour une infraction donnant lieu à extradition.

Article II. INFRACTIONS DONNANT LIEU À EXTRADITION

1. Aux fins du présent Traité, donne lieu à extradition, quelle que soit la manière dont elle est décrite, une infraction qui, en vertu de la législation des deux Parties contractantes, est punie d'une peine d'emprisonnement d'au moins une année, ou d'une peine plus sévère. Lorsque la demande d'extradition concerne un individu qui a été reconnu coupable et condamné à une peine d'emprisonnement pour une telle infraction, l'extradition n'est accordée que si la durée de la peine qui reste à purger est d'au moins six mois.

2. Le présent article est applicable même si les législations des Parties contractantes ne classent pas les actes ou omissions qui constituent l'infraction dans la même catégorie d'infractions ou n'usent pas d'une terminologie identique pour qualifier l'infraction.

3. Lorsque l'infraction a été commise hors du territoire de l'Etat requérant, l'extradition est accordée dans les cas où la législation de l'Etat requis punit une infraction commise hors de son territoire dans des circonstances semblables. Lorsque la législation de l'Etat ne contient pas une telle disposition, ledit Etat a la faculté d'accorder ou de refuser l'extradition.

4. Sous réserve des dispositions du présent Traité, l'extradition est accordée, que l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée ait été commise avant ou après l'entrée en vigueur du présent Traité, à condition :

- a) Qu'il s'agissait d'une infraction en vertu de la législation de l'Etat requérant au moment où les actes ou omissions constituant l'infraction ont eu lieu; et
- b) Que les actes ou omissions retenus, s'ils avaient été commis dans l'Etat requis au moment où l'extradition est demandée, auraient constitué une infraction en vertu de la législation dudit Etat.

¹ Entré en vigueur le 29 mars 1989, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifié (le 27 février 1989) l'accomplissement de leurs formalités respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article XVI.

Article III. CAS D'EXCEPTION

1. L'extradition n'est pas accordée dans les circonstances suivantes :

- a) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée revêt un caractère politique ou lorsqu'elle est liée à une infraction à caractère politique. L'assassinat ou une tentative d'assassinat d'un Chef d'Etat ou d'un membre de sa famille, ou une infraction à la législation ayant trait au génocide ne sont pas considérés comme des infractions à caractère politique;
- b) Lorsqu'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition motivée par une infraction de droit commun a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir un individu pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques ou que la situation de cet individu risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons;
- c) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction à la législation militaire et ne constitue pas une infraction en vertu du droit pénal des Parties contractantes;
- d) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par la législation de l'Etat requis comme ayant été commise dans ledit Etat;
- e) Dans le cas de poursuites en instance dans l'Etat requis à l'encontre de l'individu dont l'extradition est demandée pour la même infraction;
- f) Lorsqu'un jugement sans appel a été rendu dans l'Etat requis ou dans un Etat tiers à l'égard de l'individu dont l'extradition est demandée pour la même infraction;
- g) Lorsque, selon la législation de l'une ou l'autre des Parties contractantes, l'individu dont l'extradition est demandée bénéficie de l'immunité à l'égard de poursuites ou de l'exécution de la peine en raison de la prescription.

2. L'extradition peut être refusée dans les circonstances suivantes :

- a) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction à caractère fiscal. Aux fins de la présente exception, l'expression « infraction à caractère fiscal » s'entend de toute infraction concernant les taxes et impôts, les droits de douanes, les règlements de change à l'exclusion d'une infraction portant sur l'emploi ou la menace de la force, ou le parjure ou un faux en écriture concernant un document émis par un organe officiel; l'expression s'entend également d'une infraction présumée par un agent fiscal de l'Etat requérant dans l'exercice de ses fonctions;
- b) Lorsque les autorités compétentes de l'Etat requis ont décidé de ne pas engager ou de mettre fin aux poursuites à l'encontre de l'individu réclamé en ce qui concerne l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée; ou
- c) Lorsque l'infraction par laquelle l'extradition est demandée est punie de la peine de mort par la loi de l'Etat requérant et que, dans ce cas, cette peine n'est pas prévue par la législation de l'Etat requis ou n'y est généralement pas exécutée, à moins que l'Etat requérant donne des assurances jugées suffisantes par l'Etat requis, que la peine capitale ne sera pas exécutée.

Article IV. REMISE DIFFÉRÉE

L'Etat requis peut différer la remise d'un individu afin d'engager des poursuites contre lui pour que l'intéressé puisse purger une peine pour une infraction autre que celle pour laquelle l'extradition est demandée.

Article V. PROCÉDURES D'EXTRADITION ET PIÈCES REQUISES

1. La demande d'extradition est établie par écrit et communiquée par la voie diplomatique.

2. Une demande d'extradition émanant de l'Irlande est accompagnée des pièces suivantes :

- a) Si l'intéressé est accusé d'une infraction ou a été reconnu coupable d'une infraction *in absentia*, d'un mandat d'arrêt ou d'une copie d'un tel mandat, d'un exposé des motifs relatifs à chaque infraction pour laquelle l'extradition est demandée et d'un exposé des actes ou omissions retenus contre l'individu pour chaque infraction;
- b) Si l'intéressé a été reconnu coupable d'une infraction autrement qu'en son absence, de tous documents attestant la condamnation et la peine prononcée, le fait que la sentence est immédiatement exécutoire et la fraction de la peine qui reste à purger;
- c) Si l'intéressé a été reconnu coupable d'une infraction autrement qu'en son absence, mais qu'aucune peine ne lui a été imposée, de tous documents établissant la culpabilité et d'une déclaration précisant l'intention d'imposer une peine;
- d) Dans tous les cas, du texte des dispositions légales applicables, le cas échéant, à l'infraction ou d'une déclaration sur le droit applicable à l'infraction, y compris les dispositions légales en matière de prescription, ainsi que, dans les deux cas, d'une déclaration sur la peine qu'entraîne l'infraction; et
- e) Dans tous les cas, de renseignements ou de documents établissant que l'individu dont la remise est demandée est bien l'individu inculqué ou reconnu coupable de l'infraction.

3. Une demande d'extradition émanant de l'Australie est accompagnée des pièces suivantes :

- a) De l'original ou de l'expédition authentique d'une décision de condamnation immédiatement exécutoire ou, le cas échéant, d'un mandat d'arrêt ou de tout autre acte ayant la même force, délivré dans les formes prescrites par la législation de l'Etat requérant;
- b) Lorsqu'une peine d'emprisonnement a été prononcée, d'une déclaration concernant la fraction de la peine qui reste à purger;
- c) D'un exposé concernant chacune des infractions pour lesquelles l'extradition est demandée, spécifiant avec toute la précision possible, le temps et le lieu de leur perpétration, leur qualification légale et les références aux dispositions légales de l'Etat requérant qui leur sont applicables;
- d) D'une copie des dispositions légales de l'Etat requérant ou, si cela est impossible, d'une déclaration sur le droit applicable; et
- e) D'un signalement aussi précis que possible de l'individu réclamé et de tous autres renseignements de nature à déterminer son identité et sa nationalité.

Article VI. AUTHENTIFICATION DES PIÈCES PRODUITES

1. Toute pièce produite à l'appui d'une demande d'extradition conformément à l'article V doit être dûment authentifiée. Une pièce qui appuie une

demande d'extradition, si elle a été dûment authentifiée, est admise comme preuve dans toute procédure d'extradition dans l'Etat requérant.

2. Une pièce est dûment authentifiée aux fins du présent Traité, lorsque :

- a) Elle se présente comme ayant été signée ou attestée par un juge, un juge d'une cour fédérale, un magistrat ou un fonctionnaire de l'Etat requérant; et lorsque
- b) Elle se présente comme ayant été authentifiée par un témoin assermenté ou l'affirmation d'un témoin ou par l'apposition du sceau officiel d'un ministre d'Etat de l'Etat requérant.

Article VII. COMPLÉMENT D'INFORMATION

1. Si l'Etat requis considère que les renseignements communiqués à l'appui de la demande d'extradition ne suffisent pas à répondre aux exigences de sa propre législation en matière d'extradition, il peut demander que des renseignements supplémentaires lui soient fournis dans le délai qu'il fixera.

2. Si l'individu dont l'extradition est demandée se trouve en détention et que les renseignements supplémentaires s'avèrent insuffisants ou ne sont pas reçus dans les délais fixés, il peut être remis en liberté. Cette mise en liberté ne s'oppose toutefois pas à ce que l'Etat requérant introduise une nouvelle demande d'extradition.

3. Si l'individu est remis en liberté conformément au paragraphe 2, l'Etat requis en informe l'Etat requérant.

Article VIII. ARRESTATION PROVISOIRE

1. En cas d'urgence, une Partie contractante peut demander l'arrestation provisoire d'un individu recherché. La demande d'arrestation provisoire est présentée par la voie diplomatique ou traitée directement par le Ministère de la Justice de l'Irlande et du Département du Procureur général de l'Australie; en pareil cas il peut être fait appel aux services de l'INTERPOL. La demande peut être transmise par la voie postale ou télégraphique ou par tout autre moyen laissant une trace écrite.

2. L'application comporte :

- a) Une déclaration indiquant la nature de l'infraction ainsi que le temps et le lieu de sa perpétration;
- b) Un signalement de l'individu dont l'arrestation est réclamée;
- c) Une déclaration notifiant l'intention de demander l'extradition dudit individu;
- d) (i) Dans le cas d'une demande émanant de l'Irlande, une déclaration indiquant qu'un mandat en vue de l'arrestation de l'intéressé est applicable; ou
(ii) Dans le cas d'une demande émanant de l'Australie, une déclaration indiquant que l'une des pièces visées à l'alinéa a du paragraphe 3 de l'article V existe en ce qui concerne l'intéressé; et
- e) Une déclaration indiquant la peine applicable à l'infraction et, lorsque la peine a été prononcée, une déclaration concernant la nature de cette peine, et lorsqu'il s'agit d'une peine de privation de liberté, une déclaration indiquant la fraction de la peine qu'il reste à purger.

3. Dès réception d'une telle demande, l'Etat requis veille à prendre les mesures visant à assurer l'arrestation de l'individu réclamé et l'Etat requérant est immédiatement informé des suites données à sa demande.

4. Sauf dispositions contraires de la législation de l'Etat requis, un individu détenu sur la base d'une telle demande est remis en liberté à l'expiration d'un délai de 18 jours à compter de la date de son arrestation si la demande d'extradition, accompagnée des pièces visées à l'article V, n'a pas été reçue.

5. La mise en liberté de l'intéressé en application du paragraphe 4 du présent article ne s'oppose pas à l'introduction d'une procédure visant à son extradition si une demande d'extradition est reçue ultérieurement.

6. Les dispositions de l'article VII s'appliquent *mutatis mutandis* à une demande d'arrestation provisoire.

Article IX. CONCOURS DE DEMANDES

1. En cas de demandes émanant de deux ou de plusieurs Etats en vue de l'extradition du même individu, qu'il s'agisse de la même infraction ou d'infractions différentes, l'Etat requis décide auquel de ces Etats l'individu doit être livré et il notifie l'Etat requérant de sa décision.

2. Pour décider auquel des Etats l'extradition sera accordée, l'Etat requis tient compte de toutes les circonstances pertinentes et notamment :

- a) Du degré de gravité des diverses infractions;
- b) De l'époque et du lieu où chacune des infractions a été commises;
- c) Des dates respectives des différentes demandes;
- d) De la nationalité de l'intéressé;
- e) Du lieu de résidence habituelle de l'intéressé; et
- f) De la possibilité d'une demande subséquente d'extradition de la part d'un autre Etat.

Article X. REMISE DE L'EXTRADÉ

1. Dès que la décision sur la demande d'extradition a été prise conformément à sa législation, l'Etat requis informe l'Etat requérant de cette décision par la voie diplomatique.

2. Lorsque l'extradition d'un individu pour une infraction a été accordée, l'intéressé est extradé de l'Etat requis à partir d'un lieu situé sur le territoire de cet Etat qui convient à l'Etat requérant.

3. L'Etat requérant retire l'intéressé de l'Etat requis dans un délai raisonnable fixé par l'Etat requis et, si l'intéressé n'est pas reconduit dans ledit délai, l'Etat requis peut alors refuser l'extradition au titre de la même infraction.

Article XI. REMISE D'OBJETS

1. Dans la mesure admise par la législation de l'Etat requis, tous objets trouvés dans ledit Etat qui auraient été acquis du fait de l'infraction ou qui peuvent servir de pièce à conviction seront remis à l'Etat requérant, sur sa demande, lorsque l'extradition a été accordée.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 du présent article, les objets visés ci-avant sont, si l'Etat requérant en fait la demande, remis à cet Etat même dans le cas où l'extradition déjà accordée ne peut avoir lieu par suite de la mort ou de l'évasion de l'individu réclamé.

3. Les droits que l'Etat requis ou des tiers auraient acquis sur ces objets sont réservés. Si de tels droits existent, les objets sont, les procédures terminées dans l'Etat requérant, retournés sans frais à l'Etat requis si celui-ci en fait la demande.

4. S'il l'estime nécessaire aux fins de poursuites pénales ou civiles, l'Etat requis peut garder temporairement les objets visés au présent article. En pareil cas, l'Etat requérant peut demander la remise temporaire des objets sous condition de restitution dès que les procédures engagées sur son territoire le permettent, si l'Etat requis en fait la demande.

Article XII. RÈGLE DE LA SPÉCIALITÉ

1. Un individu qui aura été livré ne sera ni poursuivi, ni jugé, ni détenu en vue de l'exécution d'une peine, ni soumis à toute autre restriction de sa liberté individuelle dans l'Etat requérant, pour toute infraction antérieure à la remise, autre que celle ayant motivé l'extradition, sauf dans les cas suivants :

- a) Lorsque l'Etat requis y consent; ou
- b) Lorsqu'ayant eu la possibilité de le faire, l'individu extradé n'a pas quitté l'Etat requérant dans les 45 jours de son élargissement définitif à la suite de l'infraction pour laquelle il a été extradé, ou lorsque ledit individu est retourné dans l'Etat requérant après l'avoir quitté.

2. Si la qualification de l'infraction incriminée dans l'Etat requérant est modifiée au cours de la procédure, l'individu extradé n'est poursuivi ou jugé que dans la mesure où les éléments constitutifs de l'infraction nouvellement qualifiée permettraient l'extradition.

3. Toute demande adressée à l'Etat requis en vue d'obtenir son consentement au titre du présent article est accompagnée des renseignements et documents exigés par ledit Etat.

Article XIII. REMISE À UN ETAT TIERS

1. Un individu extradé ne peut être remis par l'Etat requérant à un Etat tiers pour une infraction commise antérieurement à sa remise au premier Etat, sauf :

- a) Lorsque l'Etat requis y consent; ou
- b) Lorsque ledit individu, ayant eu la possibilité de le faire, n'a pas quitté l'Etat requérant dans les 45 jours de son élargissement définitif à la suite de l'infraction pour laquelle il a été extradé, ou lorsqu'il est retourné dans l'Etat requérant après l'avoir quitté.

2. Lorsque le consentement de l'Etat requis est sollicité conformément au présent article, ledit Etat peut demander que la demande qui lui est adressée soit appuyée de la documentation pertinente visée à l'article V du présent Traité.

Article XIV. TRANSIT

1. Lorsqu'un individu doit être extradé aux termes d'un accord relevant de l'extradition vers une Partie contractante à partir d'un Etat tiers en traversant le

territoire de l'autre Partie contractante, la Partie contractante vers laquelle l'individu doit être extradé présente une demande à l'autre Partie contractante afin d'obtenir l'autorisation de transit dudit individu à travers son territoire.

2. Sur réception d'une telle demande, la Partie contractante requise y accède à moins d'avoir des motifs raisonnables de ne pas le faire.

3. Sous réserve de la législation de la Partie contractante requise, l'autorisation du transit d'un individu comprend la permission de placer celui-ci sous bonne garde pendant le transit.

4. Lorsqu'un individu est maintenu sous garde en application du paragraphe 3, la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'intéressé est gardé peut ordonner sa mise en liberté si son transport ne se poursuit pas dans des délais raisonnables.

5. La Partie contractante à laquelle l'extradé est livré rembourse l'autre Partie contractante de tous frais encourus par celle-ci à l'occasion du transit.

Article XV. FRAIS

1. L'Etat requérant prend à sa charge les frais de procédures dans l'Etat requis résultant de la demande d'extradition.

2. L'Etat requis prend à sa charge toutes les dépenses occasionnées sur son territoire par l'arrestation et le maintien sous garde de l'individu dont l'extradition est demandée, jusqu'à sa remise à une personne désignée par l'Etat requérant en vue de son enlèvement de l'Etat requis conformément au paragraphe 2 de l'article X.

3. L'Etat requérant assume les frais de transport de l'individu à partir du territoire de l'Etat requis.

Article XVI. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

1. Le présent Traité entrera en vigueur 30 jours suivant la date à laquelle les Parties contractantes se seront notifiées par écrit de l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles respectives pour son entrée en vigueur.

2. Chacune des Parties contractantes pourra à tout moment dénoncer le présent Traité par écrit et celui-ci prendra fin dans un délai de six mois suivant la date de la réception de la dénonciation.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Traité.

FAIT en double exemplaire à Dublin, le 2 septembre 1985.

Pour l'Australie :
[LIONEL BOWEN]

Pour l'Irlande :
[JOHN ROGERS]

